

**CAIET DE SARCINI**  
**achiziție servicii de traducere sincron autorizată**

**I. SCOPUL ACHIZIȚIEI**

Achiziția de servicii de traducere sincron autorizată română-maghiară și/sau maghiară-română pentru dezbaterile din ședințele Consiliului local municipal Tîrgu Mureș.

**II. BUGET ESTIMAT**

10.800 lei cu TVA inclus/an

**III. DESCRIEREA CONTRACTULUI**

Prestatorul va furniza servicii de traducere sincron autorizată a dezbaterilor din ședințele Consiliului local municipal Tîrgu Mureș, la solicitarea beneficiarului, din limba română-maghiară și/sau maghiară-română. Cantitățile (orele) se stabilesc în funcție de necesitățile beneficiarului. Nr. Minim de ore de prestare într-o lună 3 ore.

**IV. DURATA DE EXECUȚIE A CONTRACTULUI**

De la semnarea contractului 1an.

**V. OBLIGAȚIILE PRINCIPALE ALE OPERATORULUI PENTRU SERVICII DE TRADUCERE AUTORIZATĂ**

Prezentul Caiet de sarcini constituie ansamblul cerințelor minime obligatorii pe baza cărora se elaborează de către fiecare ofertant propunerea tehnică și financiară.

Prestatorul va trebui să asigure următoarele:

- Efectuarea serviciilor de traducere sincron autorizată română-maghiară și/sau maghiară-română, la cererea beneficiarului (traducători specializați pe domenii variate, care pe lângă cunoștințele lingvistice necesare au și cunoștințele administrative, juridice, economice și tehnice.
- protecția informațiilor la care are acces în derularea contractului și faptul că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale.
- Prestatorul are obligația ca pe toată durata contractului să efectueze traduceri doar cu personal autorizat
- Prestatorul va prezenta beneficiarului, în momentul depunerii ofertei tehnice, documente din care să reiasă calitatea de traducător autorizat al personalului utilizat pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale. În cazul în care pe durata derutării contractului prestatorul va efectua modificări în ceea ce privește personalul desemnat pentru a duce la îndeplinire obligațiile contractuale, prestatorul va înainta beneficiarului documente care să reiasă calitatea de traducător autorizat și va solicita acceptul beneficiarului.

## VI. MODALITATEA DE DERULARE A CONTRACTULUI

În scopul derulării contractului, atât beneficiarul, cât și prestatorul vor desemna un reprezentant și un înlocuitor și vor comunica datele de contact (e-mail, fax și telefon) pentru menținerea comunicării în scopul derulării contractului.

Autoritatea contractantă va emite comanda către prestator cu minim 3 zile înainte de ședințele Consiliului local.

## VII. SPECIFICAȚII TEHNICE

### *CERINȚE MINIMALE*

1. Traducerea completă și corespunzătoare a întregului conținut al fiecărui discurs, fără greșeli gramaticale;
2. Traducerile trebuie să redea sensul din limba-sursă în limba-țintă.
3. Prestatorul va asigura protecția informațiilor la care are acces în derularea contractului și se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale;
4. Prestatorul are obligația ca pe toată durata contractului să efectueze traduceri doar cu personal autorizat .
5. Prestatorul trebuie să facă dovada experienței anterioare similare în relație cu instituțiile publice.

## VIII. MODUL DE PREZENTARE A OFERTEI

Oferta tehnică va conține prezentarea prestatorului de servicii, a experienței anterioare similare și a metodologiei de derulare a contractului. Oferta tehnică ce include documente care să ateste calitatea de traducător autorizat, a personalului utilizat pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale.

Plata se face pe baza de factură, facturile vor fi emise de către prestator către achizitor. Oferta financiară se va structura tarif /ora și oferta totală pentru 72 de ore.

**SECRETARUL MUNICIPIULUI TÎRGU-MUREȘ,**

**jrs. Szövérfi Vasile**



**Șef serviciu  
Amza Adela Cristina**